

# Den Europæiske Unions Tidende

# L 349

Dansk udgave

## Retsforskrifter

48. årgang

31. december 2005

Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ Rådets forordning (EF) nr. 2187/2005 af 21. december 2005 om bevarelse af fiskeressourcerne i Østersøen, Bælterne og Øresund gennem tekniske foranstaltninger, om ændring af forordning (EF) nr. 1434/98 og ophævelse af forordning (EF) nr. 88/98 ..... 1

II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

### Rådet

2005/964/EF:

- ★ Rådets afgørelse af 21. december 2005 om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af aftalen om toldfrihed for integrerede multichipkredsløb (MCP) <sup>(1)</sup> ..... 24

Aftale om toldfrihed for integrerede multichipkredsløb (MCP) ..... 25

### Kommissionen

#### De Europæiske Fællesskabers Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring

2005/965/EF:

- ★ Afgørelse nr. 203 af 26. maj 2005 om ændring af afgørelse nr. 170 af 11. juni 1998 om udarbejdelse af de i artikel 94, stk. 4, og 95, stk. 4, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede fortegnelser <sup>(2)</sup> ..... 27

Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union

- ★ Rådets afgørelse 2005/966/FUSP af 14. november 2005 om indgåelse af en aftale mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions observatørmission i Aceh (Indonesien) (observatørmissionen i Aceh — AMM) ..... 30

<sup>(1)</sup> EØS-relevant tekst.

<sup>(2)</sup> Teksten er relevant for EØS og for EF/CH-aftalen

(Fortsættes på omslagets anden side)

|                                                                                                                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Aftale mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions observatørmmission i Aceh (Indonesien) (observatørmmissionen i Aceh — AMM) ..... | 31 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

---

**Berigtigelser**

|                                                                                                                                                                                                        |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Berigtigelse til Rådets fælles aktion 2005/825/FUSP af 24. november 2005 om ændring af mandatet for Den Europæiske Unions særlige repræsentant i Bosnien-Hercegovina (EUT L 307 af 25.11.2005) ..... | 35 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2187/2005**

**af 21. december 2005**

**om bevarelse af fiskeressourcerne i Østersøen, Bælterne og Øresund gennem tekniske foranstaltninger, om ændring af forordning (EF) nr. 1434/98 og ophævelse af forordning (EF) nr. 88/98**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Efter artikel 2 og 4 i Rådets forordning (EF) nr. 2371/2002 af 20. december 2002 om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik <sup>(3)</sup> træffer Rådet under hensyntagen til foreliggende videnskabelig, teknisk og økonomisk rådgivning de fornødne EF-foranstaltninger til at sikre, at de levende akvatiske ressourcer udnyttes på en økonomisk, miljømæssigt og socialt bæredygtig måde. Med henblik herpå kan Rådet træffe tekniske foranstaltninger, der skal begrænse fiskeridødeligheden og fiskeriets indvirkning på miljøet.

(2) Fællesskabets tiltrædelse af konventionen om fiskeri og bevaring af de levende rigdomskilder i Østersøen og Bælterne, ændret ved protokollen fra konferencen mellem repræsentanterne for de stater, der er kontraherende parter i konventionen (i det følgende benævnt »Gdansk-konventionen«), blev godkendt ved Rådets afgørelse 83/414/EØF <sup>(4)</sup>.

(3) Den Internationale Østersø-fiskerikommission (IBSFC), der blev oprettet ved Gdansk-konventionen, har siden oprettelsen vedtaget en række foranstaltninger til bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i Østersøen. Den har over for de kontraherende stater fremsat visse rekommandationer om ændring af de tekniske foranstaltninger.

(4) Fællesskabet bør følge sådanne rekommandationer. Eftersom IBSFC bliver erstattet af et bilateralt samarbejde

med Den Russiske Føderation, bør EF-reglerne dog ikke slavisk følge sådanne rekommandationer, idet Fællesskabet nærmere bør tilstræbe at skabe et omfattende og sammenhængende system af tekniske foranstaltninger for EF-farvande baseret på de nuværende regler. Det er i visse tilfælde muligt at forenkle de nuværende regler, når disse er unødigt detaljerede og/eller ikke har nogen berettigelse med hensyn til bevarelse af ressourcerne.

(5) Ved forordning (EF) nr. 88/98 <sup>(5)</sup> blev der fastsat en række tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne i Østersøen, Bælterne og Øresund.

(6) Anvendelsen af forordning (EF) nr. 88/98 har afsløret, at der er visse mangler ved forordningen, der giver anvendelses- og håndhævelsesproblemer, og som bør afhjælpes, især ved at der for fiskeri med visse redskaber fastsættes målarter og fangstprocenter for forskellige maskestørrelsesintervaller og geografiske områder.

(7) Det bør fastsættes, hvordan procentdelen af målarter og andre arter skal beregnes.

(8) Mindstemålet for hver art bør fastsættes under hensyn til maskestørrelsesselektiviteten i det fiskeredskab, der kan anvendes til fiskeri efter den pågældende art.

(9) Ifølge videnskabelige oplysninger er der store bifangster af ungorsk i forbindelse med ålefiskeri med trawl. Ålefiskeri med aktive redskaber bør derfor forbydes.

(10) Rigabugten er et unikt og temmelig følsomt marint økosystem, hvor der er behov for særforanstaltninger for at sikre bæredygtig udnyttelse af dens ressourcer og minimere fiskeriets indvirkning. Efter artikel 21 i tiltrædelsesakten af 2003, skal Rådet inden tiltrædelsen ændre forordning (EF) nr. 88/98 med henblik på at vedtage de fornødne bevarelsesforanstaltninger for Rigabugten.

<sup>(1)</sup> EUT C 125 af 24.5.2005, s. 12.

<sup>(2)</sup> Udtalelse af 13.10.2005 (endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(3)</sup> EFT L 358 af 31.12.2002, s. 59.

<sup>(4)</sup> EFT L 237 af 26.8.1983, s. 4.

<sup>(5)</sup> EFT L 9 af 15.1.1998, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 289/2005 (EUT L 49 af 22.2.2005, s. 1).

- (11) For at styre fiskeriet bør der indføres særlige fiskeritilladelser, der giver for adgang til Rigabugten, jf. Rådets forordning (EF) nr. 1627/94 af 27. juni 1994 om generelle bestemmelser for de særlige fiskeritilladelser <sup>(1)</sup>.
- (12) Ifølge videnskabelige oplysninger er trukne redskaber uden sorteringsvindue og med normalt diamantmasket netstykke i fangstposen og forlængelsesstykket mindre selektive end trukne redskaber med sorteringsvindue af Bacoma-typen, eller når netstykket i fangstposen og forlængelsesstykket er drejet 90°, når det gælder torsk. Derfor bør det i EF-farvande og for EF-fartøjer ikke være tilladt at anvende trukne redskaber uden sorteringsvindue af Bacoma-typen, eller uden at netstykket i fangstposen og forlængelsesstykket er drejet 90°, når torsk er målar.
- (13) Ved forordning (EF) nr. 1434/98 <sup>(2)</sup> blev der fastsat nærmere betingelser for landing af sild til industrien, bortset fra fødevareindustrien.
- (14) For at forenkle de indviklede regler i forordning (EF) nr. 1434/98 bør de bestemmelser i nævnte forordning, der er relevante for Østersøen, erstattes af generelle bestemmelser for usorterede landinger i nærværende forordning. Forordning (EF) nr. 1434/98 bør ændres i overensstemmelse hermed.
- (15) De foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre denne forordning, bør vedtages efter Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(3)</sup>.
- (16) Ændringer af bilag 1 og af tillæg 1 og 2 til bilag II til denne forordning bør også vedtages efter Rådets afgørelse 1999/468/EF.
- (17) På grund af de mange og omfattende ændringer af reglerne bør forordning (EF) nr. 88/98 ophæves og erstattes med nye bestemmelser —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### KAPITEL I

### ANVENDELSESOMRÅDE OG DEFINITIONER

#### Artikel 1

#### Emne og anvendelsesområde

Ved denne forordning fastsættes der tekniske bevarelsesforanstaltninger vedrørende fangst og landing af fiskeressourcer i de

farvande, der henhører under medlemsstaternes højhedsområde eller jurisdiktion, og som ligger i det geografiske område, der er afgrænset i bilag I.

#### Artikel 2

#### Definitioner

I denne forordning forstås ved:

- a) »aktivt redskab«: ethvert fiskeredskab, hvis anvendelse kræver, at det bevæges aktivt, især trukne og omkredsende redskaber
- i) »trawl«: et redskab, der aktivt trækkes af et eller flere fiskerfartøjer, og som består af net, der har en kegle- eller pyramideformet krop (trawlkrop), der bagtil er lukket af en fangstpose
- ii) »bomtrawl«: trawlredskab, der udspiles vandret af en tværbom af stål eller træ, og som er forsynet med bundkæder, kædemåtter eller skrabekæder. Det trækkes aktivt på bunden ved hjælp af fartøjets maskine
- iii) »snurrevod«: et trukket, omkredsende redskab, der er fastgjort til et fartøj med to lange tove (vodtove), som skræmmer fiskene ind i voddets bane. Redskabet, der består af net og minder om et bundtrawl i form og størrelse, består af to lange vinger, en krop og en pose (fangstpose)
- iv) »skraber«: en netpose eller metalkurv opspændt på en ramme, der kan have forskellig form og størrelse, og hvis underside er forsynet med et skrabebled, som undertiden er forsynet med tænder
- v) »not«: et omkredsende redskab, der består af net og som snurpes sammen i bunden ved hjælp af en snurpewire, der løber gennem en række ringe langs ruppen og gør det muligt at snurpe nettet sammen og lukke det
- b) »passivt redskab«: ethvert fiskeredskab, hvis anvendelse ikke kræver, at det bevæges aktivt, inkl. hildingsgarn, indfiltringsnet, toggegarn, bundgarn, langliner, tejner og fælder. Redskaberne kan bestå af en eller flere særskilte netvægge monteret med overtælle, undertælle og forbindelsesliner og kan være forsynet med anker, flåd og navigationsudstyr
- i) »hildingsgarn« og »indfiltringsnet«: redskab bestående af en enkeltlaget netvæg, der holdes lodret i vandet ved hjælp af flåd og synk. De levende akvatiske ressourcer fanges ved, at de bliver indviklet i eller sætter sig fast i nettet

<sup>(1)</sup> EFT L 171 af 6.7.1994, s. 7.

<sup>(2)</sup> EFT L 191 af 7.7.1998, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

- ii) »toggegarn«: redskab bestående af garn med to eller flere vægge, der er ophængt parallelt på en enkelt overtælle og holdes lodret i vandet ved hjælp af flåd og synk
- iii) »langliner«: en række forbundne langliner, der enten er forankret til havbunden eller flyder, og hvor hver line er forsynet med et stort antal kroge med madding
- c) »krog«: et bøjet, skarpt stykke stålwire sædvanligvis med modhager
- d) »sættetid«: tidsrummet fra fiskerfartøjet starter udsætningen af net, og indtil nettene igen er halet helt om bord
- e) »kvadratmasket net«: et net, der er konstrueret således, at det ene af de to sæt parallelle linjer, som maskestolperne danner, er parallelt med nettets længdeakse, mens det andet sæt danner rette vinkler på denne akse
- f) »fangstpose«: de bageste 8 m af trawlet, som enten kan være cylindrisk, dvs. med samme omkreds overalt, eller konisk
- g) »forstærkningspose«: et cylinderformet netstykke, der fuldstændigt omkranser trawlets fangstpose, og som kan være fastgjort til fangstposen flere steder
- h) »bagstrop«: er den bageste rundstrop fastgjort til fangstposen målt med maskerne strakt ud i længderetningen
- i) »løftestrop«: tov, der omkranser fangstposen eller en eventuel forstærkningspose, og som er fastgjort til posen med løkker eller ringe
- j) »rundstrop«: tov, der omkranser fangstposen eller en forstærkningspose, og som er fastgjort til den
- k) »stopgarn«: et netstykke, der anbringes inden i et aktivt redskab på en sådan måde, at fiskene kan passere fra redskabets forende til redskabets bagende, men som begrænser deres muligheder for at svømme ud igen
- l) »fangstposebøje« (»hund«): et flydelegeme, der er fastgjort til fangstposen
- m) »bøjereb«: et reb, der forbinder en fangstposebøje (hund) med den del af fiskeredskabet, der er løftet eller afmærket

- n) »forlængelsesstykke«: en utilspidset, cylinderformet del af trawlet, dvs. der har samme omkreds som fangstposen i hele dens længde og er fastgjort til fangstposen eller er en fortsættelse af denne.

## KAPITEL II

### NETREDSKABER OG BETINGELSER FOR DERES ANVENDELSE

#### AFSNIT I

#### Målarter

#### Artikel 3

#### Målarter og mindstemaskestørrelser

1. For hvert af de underafsnit, der er anført i bilag I, er de tilladte maskestørrelsesintervaller for hver målarart som fastsat i bilag II ved fiskeri med trawl, snurrevod eller lignende redskaber, og som fastsat i bilag III ved fiskeri med hildingsgarn, indfiltringsnet og toggegarn. Ingen dele af redskaberne eller garnene må have en maskestørrelse, der er mindre end den mindste maskestørrelse inden for det enkelte maskestørrelsesinterval.

2. I bilag II og III er det for hvert geografisk underafsnit og hvert maskestørrelsesinterval ligeledes fastsat, hvor stor en procentdel målarter mindst skal udgøre af de levende akvatiske ressourcer om bord.

3. På fangstrejser, hvor der medbringes skrabere, er det forbudt at beholde om bord og lande levende akvatiske ressourcer, uanset mængde, medmindre bløddyr og/eller *furcellaria lumbricalis* udgør mindst 85 % deraf udtrykt i levende vægt.

4. Inden for et underafsnit er det forbudt at anvende hildingsgarn og indfiltringsnet, der har en maskestørrelse, der er mindre end den, der er omhandlet i bilag III.

5. Inden for et underafsnit er det forbudt at anvende toggegarn med en maskestørrelse i den del af nettet, der har de største masker, som ikke svarer til en af kategorierne i bilag III, medmindre maskestørrelsen i den del af nettet, der har de mindste masker, er under 16 mm. Hvis maskestørrelsen i de mindste masker er under 16 mm, skal alle masker med en maskestørrelse over 16 mm svare til kategorierne i bilag III.

6. For hver fangstrejse er landing af fangster, der er taget i underafsnittene i bilag I, og som er beholdt om bord, forbudt, hvis fangsterne ikke opfylder de relevante betingelser i bilag II eller III.

## Artikel 4

**Beregning af procentdelen af målarter**

1. Procentdelen af målarter, jf. bilag II og III, beregnes som andelen, udtrykt i levende vægt, af alle arter anført i bilag II og III, der enten beholdes om bord efter sortering eller landes.
2. Procentdelen af målarter og af andre arter beregnes ved at sammenlægge alle ombordværende mængder af målarter og af andre arter anført i bilag II og III.
3. Mængden af arter anført i bilag II og III, som er omladet fra et fiskerfartøj, tages i betragtning ved beregning af procentdelen af målarter for det pågældende fiskerfartøj.
4. Procentdelen af målarter kan beregnes på basis af én eller flere repræsentative prøver.

## AFSNIT II

**Aktive redskaber**

## Artikel 5

**Fiskeredskabers struktur**

1. Der må ikke anvendes anordninger, der obstruerer eller på anden måde formindsker maskerne i fangstposen.
2. Uanset stk. 1 er det tilladt til ydersiden af den underste del af fangstposen i et aktivt fiskeredskab at fastgøre lærred, net eller andet materiale, der har til formål at forhindre eller reducere slid. Sådant materiale må kun være fastgjort langs fangstposens forkant og sider.
3. Uanset stk. 1 er det tilladt ved fiskeri med trawl, snurrevod eller lignende redskaber med en maskestørrelse på under 90 mm at fastgøre en forstærkningspose til fangstposens yderside. Forstærkningsposens maskestørrelse skal være mindst dobbelt så stor som fangstposens og under ingen omstændigheder under 80 mm.

Forstærkningsposen kan fastgøres følgende steder:

- a) langs forkanten
- b) langs bagkanten, eller
- c) rundt om mellem forkanten og bagkanten.

En forstærkningspose kan være sømmet:

- a) langs en enkelt maskerække rundt om fangstposen og forlængelsesstykket, eller
  - b) langs en enkelt maskerække i længderetningen.
4. Uanset stk. 1 er det tilladt:
- a) i aktive redskaber at anvende et faldgarn eller stopgarn. Stopgarnet kan fastgøres enten inden i eller foran fangstposen. Bestemmelserne om mindste maskestørrelse i bilag II anvendes ikke på stopgarnet. Afstanden mellem stopgarnets forreste fastgørelsessted og fangstposens bagende skal være mindst tre gange stopgarnets længde
  - b) til ydersiden af en hvilken som helst del af fangstposen at fastgøre en sensor til måling af fangstmængderne
  - c) at anvende rundstropper og en løftestrop, der er fastgjort til fangstposens yderside ved fiskeri med trawl, snurrevod eller lignende redskaber med en maskestørrelse på under 90 mm
  - d) at anvende en løftestrop, der er fastgjort til fangstposens yderside ved fiskeri med trawl, snurrevod eller lignende redskaber med en maskestørrelse på mindst 90 mm
  - e) at fastgøre flåd til de to sidesømme på fangstposen
  - f) at anvende en bagstrop, der er fastgjort på ydersiden af fangstposen. Afstanden mellem bagstroppen og bindestriksmaskerne må højst være 50 cm.

## Artikel 6

**Forbudte strukturer**

Det er forbudt at anvende:

- a) fangstposer, hvis antal lige store masker noget sted i fangstposens omkreds øges fra forenden til bagenden
- b) forlængelsesstykker, hvis omkreds på noget sted er mindre end omkredsen af forenden af fangstposen, som forlængelsesstykket er fastgjort til
- c) fangstposer med en maskestørrelse på mindst 32 mm, hvis masker ikke alle er diamant- eller kvadratmaskede
- d) trawl, snurrevod eller lignende redskaber med en maskestørrelse på mindst 90 mm, hvortil der er fastgjort en fangstpose på anden måde end ved indsyning i netdelen foran fangstposen

- e) trawl, snurrevod eller lignende redskaber med en maskestørrelse på mindst 90 mm, der har mere end 100 åbne diamantmasker og mindre end 40 åbne diamantmasker i nogen omkreds af fangstposen bortset fra samlingerne eller sømmene
- f) fangstposer, hvor den strakte længde af den øverste halvdel ikke måler omtrent det samme, som den strakte længde af den nederste halvdel

#### Artikel 7

##### Selektivitet i trawlfiskeri efter torsk

På grundlag af rådgivning fra Den Videnskabelige, Tekniske og Økonomiske Komité for Fiskeri fremlægger Kommissionen senest i september 2007 en vurdering af selektiviteten for torsk for de aktive redskaber, for hvilke torsk er anerkendt som en målarart.

#### AFSNIT III

##### Passive redskaber

#### Artikel 8

##### Mål og sættetid

1. Når der fiskes med hildingsgarn, indfiltringsnet eller toggegarn, er det forbudt at anvende mere end 9 km garn for fartøjer med en samlet længde på højst 12 m og 21 km garn for fartøjer med en samlet længde på over 12 m.
2. Sættetiden for de netredskaber, der er omhandlet i stk. 1, må ikke overstige 48 timer.
3. Uanset stk. 2 er sættetiden for de i stk. 1 omhandlede netredskaber ubegrænset ved fiskeri under isen.

#### Artikel 9

##### Begrænsninger for drivgarn

1. Fra 1. januar 2008 er det forbudt at medbringe eller fiske med drivgarn.
2. I 2006 og 2007 må et fartøj medbringe eller fiske med drivgarn, hvis det har fået tilladelse til at gøre det af flagmedlemsstatens kompetente myndigheder.
3. I 2006 og 2007 må det maksimale antal fartøjer, som en medlemsstat kan give tilladelse til at medbringe eller fiske med drivgarn, ikke overstige henholdsvis 40 % og 20 % af det antal fiskerfartøjer, der anvendte drivgarn i perioden 2001-2003.

4. Uanset stk. 3 må det maksimale antal fartøjer i underområdet 25-32, som en medlemsstat kan give tilladelse til at medbringe eller fiske med drivgarn, ikke overstige 40 % af det antal fiskerfartøjer, der anvendte drivgarn i perioden 2001-2003.

5. Medlemsstaterne meddeler senest den 30. april hvert år Kommissionen en liste over de fartøjer, der har fået tilladelse til at fiske med drivgarn.

#### Artikel 10

##### Betingelser vedrørende drivgarn

1. Føreren af et fiskerfartøj, der fisker med drivgarn, fører en logbog, hvori han dagligt indfører følgende oplysninger:
  - a) den samlede længde af de medbragte garn
  - b) den samlede længde af garnene i hver udsætning
  - c) mængden af samt datoer og positioner for bifangster af hvaler.
2. Alle fiskerfartøjer, der anvender drivgarn, skal medbringe en tilladelse som omhandlet i artikel 9, stk. 2.

#### AFSNIT IV

##### Generelle bestemmelser for redskaber og deres anvendelse

#### Artikel 11

##### Måling af maskestørrelse og trådtykkelse

Kommissionens forordning (EF) nr. 129/2003 af 24. januar 2003 om de nærmere regler for bestemmelse af fiskeredskabers maskestørrelse og trådtykkelse <sup>(1)</sup> anvendes.

#### Artikel 12

##### Overholdelse af fangstprocenter

1. Fangster af levende akvatiske ressourcer ud over de tilladte fangstprocenter fastsat i bilag II og III må ikke landes og skal derfor genudsættes inden landing.
2. Når et fartøj på en fangstrejse sejler ud af et af underafsnittene i de grupper, som er anført i bilag II og III, gælder det uanset stk. 1, at minimumsprocentdelen af målarter, jf. bilag II og III, der er fanget i det pågældende geografiske område, og som beholdes om bord, skal være nået senest to timer senere.

<sup>(1)</sup> EFT L 22 af 25.1.2003, s. 5.

## Artikel 13

**Betingelser for anvendelse af redskaber**

1. Redskaber, der ikke må anvendes i et bestemt geografisk område eller i en bestemt periode, skal være stuvet væk på en sådan måde, at de ikke er klar til brug i det forbudte område eller den forbudte periode. Reserveredskaber skal være stuvet separat væk og på en sådan måde, at de ikke er klar til brug.
2. Fiskeredskaber anses for ikke at være klar til brug, hvis:
  - a) for så vidt angår trawl, snurrevod eller lignende redskaber med undtagelse af dobbeltspand:
    - i) trawlskovlene er surret fast til inder- eller ydersiden af rælingen eller til galgerne
    - ii) mellemlinjerne eller trawlwirerne er sjækket fra trawlskovlene eller vægtene
  - b) for så vidt angår dobbeltspand: vingespidsernes vægte er sjækket fra og stuvet væk
  - c) for så vidt angår langliner, hildingsgarn, indfiltringsnet og toggegarn:
    - i) garnene er stuvet væk under en fastsurret presenning
    - ii) liner og kroge opbevares i lukkede kasser
  - d) for så vidt angår noter: hoved- eller bundwire er sjækket fra noten.
3. Uanset stk. 1 er det forbudt, når der anvendes redskaber, for hvilke torsk (*Gadus morhua*) er en målart, jf. bilag II eller III, at have andre redskabstyper om bord.

## KAPITEL III

**MINDSTEMÅL FOR FISK**

## Artikel 14

**Måling af fisk**

1. Fisk betragtes som undermålere, hvis de er mindre end det mindstemål, der i bilag IV er fastsat for den pågældende art og det pågældende geografiske område.
2. Fisks størrelse måles fra snudespids til halefinnespids.

## Artikel 15

**Undermålsfisk om bord**

1. Undermålsfisk må ikke beholdes om bord eller omlades, landes, transporteres, oplagres, sælges, frembydes eller udbydes til salg, men skal straks genudsættes.
2. For andre fisk end dem, der i bilag II er defineret som målarter for maskestørrelsesintervallerne »under 16 mm« og »16-31 mm«, og som er fanget med trawl, snurrevod eller lignende redskaber med en maskestørrelse på under 32 mm, eller med not, gælder stk. 1 ikke, forudsat at de pågældende fisk ikke sorteres og ikke sælges, frembydes eller udbydes til salg til konsum.

## KAPITEL IV

**RESTRIKTIONER FOR VISSE OMRÅDER, VISSE TYPER FISKERI ELLER VISSE LEVENDE AKVATISKE RESSOURCER**

## Artikel 16

**Forbudte områder**

Det er hele året forbudt at fiske med aktive redskaber inden for det geografiske område, der afgrænses af geodætiske linjer mellem følgende punkter målt efter WGS84-koordinatsystemet:

- 1) 54° 23' N, 14° 35' Ø
- 2) 54° 21' N, 14° 40' Ø
- 3) 54° 17' N, 14° 33' Ø
- 4) 54° 07' N, 14° 25' Ø
- 5) 54° 10' N, 14° 21' Ø
- 6) 54° 14' N, 14° 25' Ø
- 7) 54° 17' N, 14° 17' Ø
- 8) 54° 24' N, 14° 11' Ø
- 9) 54° 27' N, 14° 25' Ø
- 10) 54° 23' N, 14° 35' Ø

## Artikel 17

**Restriktioner for fiskeri efter laks og havørred**

1. Der er forbudt at beholde laks (*Salmo salar*) eller havørred (*Salmo trutta*) om bord:
  - a) i perioden 1. juni til 15. september i underområde 22-31
  - b) i perioden 15. juni til 30. september i underområde 32.



2. Det forbudte område i den lukkede periode er området uden for fire sømil fra basislinjerne.

3. Uanset stk. 1 er det tilladt at beholde laks (*Salmo salar*) eller havørred (*Salmo trutta*), fanget med bundgarn, om bord.

#### Artikel 18

##### Restriktioner for fiskeri efter ål

Det er hele året forbudt at beholde ål om bord, der er fanget med aktive redskaber.

#### Artikel 19

##### Restriktioner for usorterede landinger

1. Usorterede fangster landes kun i havne og landingssteder, hvor den i stk. 2 omhandlede stikprøveordning fungerer.

2. Medlemsstaterne sørger for at etablere en fyldestgørende stikprøveordning, der effektivt kan overvåge usorterede fangster.

#### KAPITEL V

##### SPECIFIKKE FORANSTALTNINGER FOR RIGABUGTEN

#### Artikel 20

##### Særlig fiskeritilladelse

1. For at fiske i underområde 28-1 skal fartøjer have en særlig fiskeritilladelse udstedt efter artikel 7 i forordning (EF) nr. 1627/94.

2. Medlemsstaterne skal sørge for, at fartøjer, der har fået udstedt den i stk. 1 omhandlede særlige fiskeritilladelse, er opført med navn og internt registreringsnummer på en liste, som gøres offentligt tilgængelig på et websted, hvis adresse sendes til Kommissionen og medlemsstaterne af den enkelte medlemsstat.

3. Fartøjer, der er opført på listen, skal opfylde følgende betingelser:

a) den samlede maskineffekt (kW) for fartøjerne opført på listerne må ikke overstige den konstaterede maskineffekt for hver medlemsstat i 2000 og 2001 i underområde 28-1, og

b) et fartøjs maskineffekt må på intet tidspunkt overstige 221 kW.

#### Artikel 21

##### Udskiftning af fartøjer eller maskiner

1. Ethvert fartøj, der er opført på listen omhandlet i artikel 20, stk. 2, kan udskiftes med ét eller flere andre fartøjer, forudsat:

a) at en sådan udskiftning ikke medfører en forøgelse af den samlede maskineffekt som omhandlet i artikel 20, stk. 3, litra a), i den pågældende medlemsstat

b) at det nye fartøjs maskineffekt på intet tidspunkt overstiger 221 kW.

2. En maskine i et fartøj, der er opført på listen omhandlet i artikel 20, stk. 2, kan udskiftes, forudsat:

a) at maskinudskiftningen ikke bevirker, at fartøjets maskineffekt på noget tidspunkt overstiger 221 kW

b) at den nye maskines effekt ikke er så stor, at udskiftningen resulterer i en forøgelse af den samlede maskineffekt som omhandlet i artikel 20, stk. 3, litra a), for den pågældende medlemsstat.

#### Artikel 22

##### Forbud mod trawl

I underområde 28-1 forbydes fiskeri med trawl i farvande, hvor vanddybden er under 20 m.

#### KAPITEL VI

##### GENERELLE BESTEMMELSER

#### Artikel 23

##### Forbudte fiskeredskaber og fangstmetoder

1. Det er forbudt at fange levende akvatiske ressourcer ved hjælp af fangstmetoder, der indebærer anvendelse af sprængstoffer, gift, bedøvende stoffer, elektrisk strøm eller nogen form for projektil.

2. Levende akvatiske ressourcer, der er fanget efter metoder som omhandlet i stk. 1, må hverken sælges, frembydes eller udbydes til salg.

*Artikel 24***Videnskabelig forskning**

1. Denne forordning gælder ikke for fiskeri udelukkende med henblik på videnskabelige undersøgelser, jf. dog følgende betingelser:

- a) fiskeriet skal foregå med den eller de pågældende medlemsstaters tilladelse og under dennes eller disses myndighed
- b) den eller de medlemsstater, i hvis farvande forskningen finder sted, skal i forvejen være blevet underrettet om sådant fiskeri
- c) fartøjer, der driver sådant fiskeri, skal medbringe en tilladelse udstedt af den medlemsstat, hvis flag de fører.

2. Uanset stk. 1 må levende akvatiske ressourcer, der er fanget til formålene i stk. 1, hverken sælges, oplagres, frembydes eller udbydes til salg, medmindre:

- a) de opfylder mindstemålene som anført i bilag IV, og mulighederne ikke er udtømt for ressourcer, for hvilke der er fastlagt fiskerimuligheder; eller
- b) de sælges direkte til andre formål end konsum.

*Artikel 25***Udsætning og omflytning**

Denne forordning gælder ikke for fiskeri, der udelukkende tager sigte på udsætning eller omflytning af levende akvatiske ressourcer, og som foregår med tilladelse fra den eller de pågældende medlemsstater og under dennes eller disses myndighed. Foregår udsætningen eller omflytningen i en anden medlemsstat eller andre medlemsstaters farvande, skal alle berørte medlemsstater underrettes herom i forvejen.

*Artikel 26***Foranstaltninger truffet af medlemsstaterne, som kun gælder for fiskerifartøjer, som fører deres flag**

1. Medlemsstaterne kan til bevarelse og forvaltning af bestande eller for at reducere fiskeriets indvirkninger på det marine økosystem træffe tekniske foranstaltninger, der skal begrænse fiskerimulighederne, og som:

- a) supplerer foranstaltningerne i Fællesskabets fiskeriretsforskrifter, eller

- b) er mere vidtrækkende end minimumskravene i Fællesskabets fiskeriretsforskrifter.

2. Foranstaltningerne i stk. 1 gælder kun for fiskere fra den pågældende medlemsstat og skal være forenelige med fællesskabsretten.

3. Medlemsstaten underretter straks de øvrige medlemsstater og Kommissionen om foranstaltningerne.

4. Medlemsstaterne skal på Kommissionens anmodning sende den alle de oplysninger, der er nødvendige for at kunne vurdere, om de nationale tekniske foranstaltninger opfylder betingelserne i stk. 1.

5. Hvis Kommissionen konkluderer, at foranstaltningerne ikke opfylder betingelserne i stk. 1, vedtager den en afgørelse om, at medlemsstaten skal ophæve eller ændre foranstaltningerne.

*Artikel 27***Videnskabelig vurdering af typer af fiskeredskaber**

Senest den 1. januar 2008 skal Kommissionen sørge for, at der gennemføres en videnskabelig vurdering af virkningerne af brugen af specielt hildingsgarn, toggegarn og indfiltringsgarn på hvaler, og at resultaterne heraf sendes til Europa-Parlamentet og Rådet.

## KAPITEL VII

**AFSLUTTENDE BESTEMMELSER***Artikel 28***Gennemførelsesbestemmelser**

Gennemførelsesbestemmelser til denne forordning vedtages efter proceduren omhandlet i artikel 30, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2371/2002.

*Artikel 29***Ændringer af bilagene**

Ændringer af bilag I og tillæg 1 og 2 til bilag II vedtages efter proceduren omhandlet i artikel 30, stk. 3, i forordning (EF) nr. 2371/2002.

*Artikel 30***Ændringer af forordning (EF) nr. 1434/98**

I forordning (EF) nr. 1434/98 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 1, stk. 2, udgår.

2) Artikel 2, stk. 2 og 3, udgår.

3) Artikel 3, stk. 1, affattes således:

»1. Sild fanget:

— i område 1 og 2 med trukne netredskaber med en mindstemaskestørrelse på mindst 32 mm, eller

— i område 3 med trukne netredskaber med en mindstemaskestørrelse på mindst 40 mm, eller

— i region 1, 2 eller 3, med andre redskaber end trukne redskaber

må ikke landes til andre formål end direkte konsum, medmindre de først er blevet udbudt til salg til direkte konsum og ikke har fundet nogen aftager.«

4) Artikel 3, stk. 2, affattes således:

»2. Al sild fanget med alle slags redskaber i henhold til betingelserne som fastsat i artikel 2 kan imidlertid landes til andre formål end direkte konsum.«

*Artikel 31***Ophævelse**

Forordning (EF) nr. 88/98 ophæves.

Henvisninger til den ophævede forordning skal betragtes som henvisninger til nærværende forordning og læses efter sammenligningstabellen i bilag V.

*Artikel 32***Ikrafttræden**

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 2006.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 2005.

*På Rådets vegne*

B. BRADSHAW

*Formand*

## BILAG I

**Underafsnit i det geografiske område omhandlet i artikel 1, som skal måles efter WGS84-koordinatsystemet****Underafsnit 22**

Farvandet afgrænset af en linje fra Hasenøre (56°09' N, 10°44' Ø) på Jyllands østkyst til Gribens Spids (56°01' N, 11°18' Ø) på Sjællands vestkyst, derfra langs Sjællands vest- og sydkyst til skæringspunktet med 12°00' Ø, derfra stik syd til Falster, derfra langs Falsters østkyst til Gedser Odde (54°34' N, 11°58' Ø), derfra stik øst til skæringspunktet med 12°00' Ø, derfra stik syd til Tysklands kyst, derfra mod sydvest langs Tysklands kyst og Jyllands østkyst til udgangspunktet.

**Underafsnit 23**

Farvandet afgrænset af en linje fra Gilbjerg Hoved (56°08' N, 12°18' Ø) på Sjællands nordkyst til Kullen (56°18' N, 12°28' Ø) på Sveriges kyst, derfra mod syd langs Sveriges kyst til Falsterbo Fyr (55°23' N, 12°50' Ø), derfra tværs over den sydlige indsejling til Øresund til Stevns Fyr (55°19' N, 12°28' Ø) på Sjællands kyst, derfra mod nord langs Sjællands østkyst til udgangspunktet.

**Underafsnit 24**

Farvandet afgrænset af en linje fra Stevns Fyr (55°19' N, 12°28' Ø) på Sjællands østkyst tværs over den sydlige indsejling til Øresund til Falsterbo Fyr (55°23' N, 12°50' Ø) på Sveriges kyst, derfra langs Sveriges sydkyst til Sandhammaren Fyr (55°24' N, 14°12' Ø), derfra til Hammerodde Fyr (55°18' N, 14°47' Ø) på Bornholms nordkyst, derfra langs Bornholms vest- og sydkyst til skæringspunktet med 15°00' Ø, derfra stik syd til Polens kyst, derfra mod vest langs Polens og Tysklands kyst til skæringspunktet med 12°00' Ø, derfra stik nord til skæringspunktet 54°34' N, 12°00' Ø, derfra stik vest til Gedser Odde (54°34' N, 11°58' Ø), derfra langs Falsters øst- og nordkyst til skæringspunktet med 12°00' Ø, derfra stik nord til Sjællands sydkyst, derfra mod vest og nord langs Sjællands vestkyst til udgangspunktet.

**Underafsnit 25**

Farvandet afgrænset af en linje fra punktet 56°30' N på Sveriges østkyst og derfra stik øst til Ølands vestkyst, derfra rundt langs Ølands sydspids til skæringspunktet med 56°30' N på østkysten, derfra stik øst til skæringspunktet med 18°00' Ø, derfra stik syd til Polens kyst, derfra mod vest langs Polens kyst til skæringspunktet med 15°00' Ø, derfra stik nord til Bornholm, derfra langs Bornholms syd- og vestkyst til Hammerodde Fyr (55°18' N, 14°47' Ø), derfra til Sandhammaren Fyr (55°24' N, 14°12' Ø) på Sveriges sydkyst, derfra mod nord langs Sveriges østkyst til udgangspunktet.

**Underafsnit 26**

Farvandet afgrænset af en linje fra skæringspunktet 56°30' N, 18°00' Ø og derfra stik øst til Letlands vestkyst, derfra mod syd langs Letlands, Litauens, Ruslands og Polens kyst til skæringspunktet med 18°00' Ø på Polens kyst, derfra stik nord til udgangspunktet.

**Underafsnit 27**

Farvandet afgrænset af en linje fra skæringspunktet 59°41' N, 19°00' Ø på det svenske fastlands østkyst og derfra stik syd til Gotlands nordkyst, derfra mod syd langs Gotlands vestkyst til skæringspunktet med 57°00' N, derfra stik vest til skæringspunktet med 18°00' Ø, derfra stik syd til skæringspunktet med 56°30' N, derfra stik vest til Ølands østkyst, derfra syd om Ølands kyst til skæringspunktet med 56°30' N på vestkysten, derfra stik vest til Sveriges kyst, derfra mod nord langs Sveriges østkyst til udgangspunktet.

**Underafsnit 28-1**

Farvandet afgrænset mod vest af en linje fra 57°34,1234' N, 21°42,9574' Ø til 57°57,4760' N, 21°58,2789' Ø, derfra mod syd til det sydligste punkt på halvøen Sörve, derfra mod nordøst langs Saaremaa's kyst og mod nord af en linje fra 58°30,0' N, 23°13,2' Ø til 58°30,0' N, 23°41,1' Ø.

**Underafsnit 28-2**

Farvandet afgrænset af en linje fra skæringspunktet 58°30' N, 19°00' Ø og derfra stik øst til Saaremaas vestkyst, derfra mod syd langs Saaremaas vestkyst til skæringspunktet med 57°57,4760' N, 21°58,2789' Ø; derfra syd til skæringspunktet 57°34,1234' N, 21°42,9574' Ø; derfra syd langs Letlands kyst til skæringspunktet med 56°30' N, derfra stik vest til skæringspunktet med 18°00' Ø, derfra stik nord til skæringspunktet med 57°00' N, derfra stik øst til Gotlands vestkyst, derfra mod nord til skæringspunktet med 19°00' Ø på Gotlands nordkyst, derfra stik nord til udgangspunktet.

**Underafsnit 29**

Farvandet afgrænset af en linje, der udgår fra punktet 60°30' N på det svenske fastlands østkyst, derfra stik øst til det finske fastlands kyst, derfra mod syd langs Finlands vest- og sydkyst til skæringspunktet med 23°00' Ø på det finske fastlands sydkyst, derfra stik syd til skæringspunktet med 59°00' N, derfra stik øst til det estiske fastlands kyst, derfra mod syd langs Estlands vestkyst til skæringspunktet med 58°30' N, derfra stik vest til Saaremaas østkyst, derfra nordom langs Saaremaas kyst til skæringspunktet med 58°30' N på øens vestkyst, derfra stik vest til skæringspunktet med 19°00' Ø, derfra stik nord til skæringspunktet med 59°41' N på det svenske fastlands østkyst, derfra mod nord langs Sveriges østkyst til udgangspunktet.

**Underafsnit 30**

Farvandet afgrænset af en linje, der udgår fra punktet 63°30' N på Sveriges østkyst, derfra stik øst til det finske fastlands kyst, derfra mod syd langs Finlands kyst til skæringspunktet med 60°30' N, derfra stik vest til det svenske fastlands kyst, derfra mod nord langs Sveriges østkyst til udgangspunktet.

**Underafsnit 31**

Farvandet afgrænset af en linje, der udgår fra punktet 63°30' N på Sveriges østkyst, derfra mod nord langs Den Botniske Bugt til skæringspunktet med 63°30' N på det finske fastlands vestkyst, derfra stik vest til udgangspunktet.

**Underafsnit 32**

Farvandet afgrænset af en linje, der udgår fra punktet 23°00' Ø på Finlands sydkyst, derfra mod øst langs Den Finske Bugt til skæringspunktet med 59°00' N på Estlands vestkyst, derfra stik vest til skæringspunktet med 23°00' Ø, derfra stik nord til udgangspunktet.

---

BILAG II

Trawl, snurrevold eller lignende redskaber: maskestørrelsesintervaller, målarter og fangstprocenter

|                                            | Maskestørrelsesinterval (mm) |              |              |            |            |               |
|--------------------------------------------|------------------------------|--------------|--------------|------------|------------|---------------|
|                                            | < 16                         | 16 ≤ og < 32 | 32 ≤ og < 90 | 90 (1) (2) | ≥ 90 (3)   | ≥ 105 (3) (3) |
|                                            | Grupper af underafsnit       |              |              |            |            |               |
|                                            | 22-32                        | 22-27        | 28-32        | 22-23      | 24-27      | 22-23         |
| Målart                                     | Minimumsprocentdel målarter  |              |              |            |            |               |
| Tobis ( <i>Ammodytidae</i> )               | 90 (1)                       | 90 (1) (3)   | 90 (1)       | 90 (1) (4) | 90 (1) (4) | 90            |
| Brisling ( <i>Sprattus sprattus</i> )      | *                            | *            | *            | *          | *          | *             |
| Sild ( <i>Clupea harengus</i> )            |                              | *            | *            | *          | *          | *             |
| Almindelig tunge ( <i>Solea vulgaris</i> ) |                              |              |              |            |            | *             |
| Rødspætte ( <i>Pleuronectes platessa</i> ) |                              |              |              |            |            | *             |
| Hvilling ( <i>Merlangius merlangus</i> )   |                              |              |              |            |            | *             |
| Slethvar ( <i>Scophthalmus rhombus</i> )   |                              |              |              |            |            | *             |
| Ising ( <i>Limanda limanda</i> )           |                              |              |              |            |            | *             |
| Skrubbe ( <i>Platichthys flesus</i> )      |                              |              |              |            |            | *             |
| Rødtunge ( <i>Microstomus kitt</i> )       |                              |              |              |            |            | *             |
| Pighvar ( <i>Psetta maxima</i> )           |                              |              |              |            |            | *             |
| Torsk ( <i>Gadus morhua</i> )              |                              |              |              |            |            | *             |

(1) Af den ombordværende fangst må højst 3 %, udtrykt i levende vægt, være torsk.  
(2) Kun trawl, snurrevold eller lignende redskaber med Bacoma-sorteringsvindue eller med T90-fangstpose og forlængelsesskykker med maskestørrelse og specifikationer som fastsat i tillæg 1 og 2 er tilladt.  
(3) Brugen af bomtrawl er ikke tilladt.  
(4) Af den ombordværende fangst må højst 40 %, udtrykt i levende vægt, være hvilling.  
(5) Af den ombordværende fangst må højst 45 %, udtrykt i levende vægt, være sild.

## Tillæg 1

**Specifikationer for Bacoma-topvinduesfangstpose****1. Beskrivelse****a) Identifikation af vindue**

- i) Vinduet skal bestå af et rektangulært netstykke, som monteres i fangstposen. Der må kun være ét vindue.

**b) Fangstposens, forlængelsesstykkets og trawlbagendens størrelse**

- i) Fangstposen skal bestå af to paneler, der er samlet ved hjælp af to lige lange sømliner, én i hver side.
- ii) Maskestørrelsen i diamantmaskerne skal være mindst 105 mm. Garnet skal være lavet af polyethylenråd med en tykkelse på højst 6 mm ved enkeltgarn og højst 4 mm ved dobbeltgarn.
- iii) Det er forbudt at anvende fangstposer og forlængelsesstykker, der er lavet af kun ét netstykke og kun har én sømline.
- iv) Antallet af åbne diamantmasker, ekskl. maskerne i samlingerne, må ikke på noget sted i et forlængelsesstykkets omkreds være mindre eller større end det højeste antal masker i omkredsen af fangstposens forende (figur 1).

**c) Vinduets placering**

- i) Vinduet skal monteres i fangstposens overpanel (figur 2).
- ii) Vinduet skal slutte højst 4 masker fra bindestrikken, inkl. den håndflettede række masker, som bindestrikken føres igennem (figur 3 eller 4).

**d) Vinduets størrelse**

- i) Vinduets bredde, udtrykt i antal maskestolper, skal være lig med antallet af åbne diamantmasker i overpanelet divideret med to. Om nødvendigt er det tilladt at bevare højst 20 % af antallet af åbne diamantmasker i overpanelet ligeligt fordelt på begge sider af vinduespanelet (figur 4).
- ii) Vinduet skal være mindst 3,5 m langt.
- iii) Uanset nr. ii) skal vinduets længde være mindst 4 m, hvis der til vinduet er fastgjort en sensor, der skal måle den samlede fangst.

**e) Vinduets net**

- i) Maskestørrelsen skal være mindst 110 mm. Maskerne skal være kvadratmasker, dvs. alle fire sider i vinduet skal være skåret stolperet.
- ii) Nettet skal være monteret sådan, at stolperne er parallelle med og vinkelrette på fangstposens længderetning. Netstykket skal bestå af knudeløst, flettet enkeltgarn eller have tilsvarende godtgjorte selektionsegenskaber. Ved knudeløst net forstås net, der består af firsidede masker, hvis hjørner dannes ved sammenvævning af garnerne fra to hosliggende sider i masken.
- iii) Enkeltgarnets diameter skal være mindst 5 mm.

**f) Andre specifikationer**

- i) Monteringsspecifikationerne fremgår af figur 3 og 4.
- ii) Løftestroppen skal være mindst:

- 1) 4 m lang for en fangstpose med en omkreds på mellem 100 og 89 diamantmasker målt foran vinduet

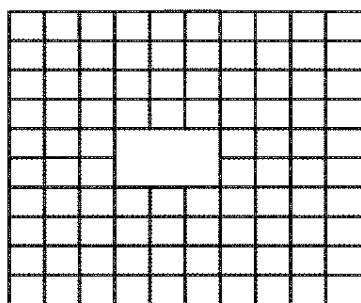
- 2) 3,5 m lang for en fangstpose med en omkreds på mellem 88 og 75 diamantmasker målt foran vinduet
- 3) 3 m lang for en fangstpose med en omkreds på under 75 diamantmasker målt foran vinduet.
- iii) Bagstroppen må ikke ligge omkring Bacoma-sorteringsvinduet. Den skal være fremstillet af højst 20 mm tykt tov og være mindst 2 m lang.
- iv) En fangstposebøje skal være kugleformet og må højst måle 40 cm i diameter. Den skal være fastgjort til bindestikken ved hjælp af bøjerebet.
- v) Et stopgarn må ikke overlape Bacoma-sorteringsvinduet.

## 2. Betingelser for reparation af kvadratmaskede paneler

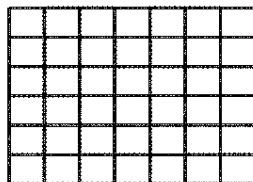
### a) Almindelige betingelser

- i) Det er forbudt at anvende et kvadratmasket Bacoma-sorteringsvindue, hvor 10 % eller flere af maskerne er repareret.
- ii) Beskadigede kvadratmasker skal repareres efter den foreskrevne metode.
- iii) Ved en repareret maske forstås en maske, hvis åbning er mindsket på grund af reparation af beskadigede masker eller på grund af sammenføjning af to stykker knudløst kvadratmasket net.

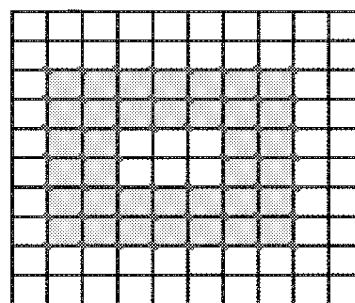
### b) Metode til reparation af beskadigede masker i Bacoma-sorteringsvinduet:



Hul



Reparationsnetstykke



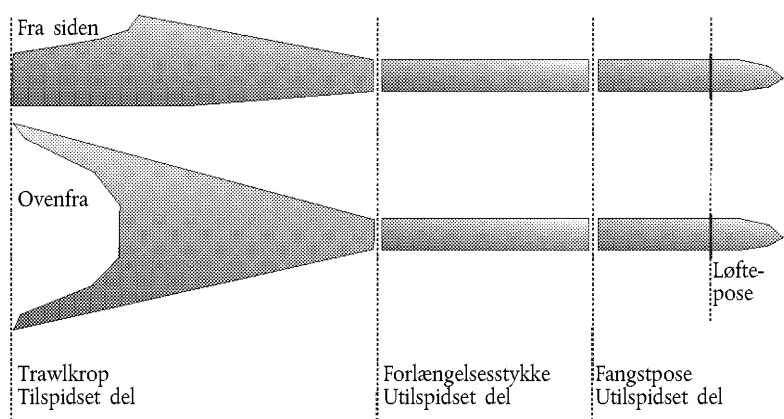
Repareret net med dobbeltmasker

- i) Rens hullet.
- ii) Tæl antallet af masker, der skal repareres. Lav et reparationsstykke af knudløst, flettet enkeltgarn af samme materiale, tykkelse og brudstyrke som det net, der skal repareres.
- iii) Reparationsnetstykket bør på alle ledder være højst to masker større end det rensede hul, så der er nok net til at kunne overlape hullets kanter.
- iv) Læg reparationsnetstykket oven på hullet og fastgør det til det eksisterende net med flettet garn som vist i illustrationen.
- v) Sørg for, at netkrydsene snøres sammen.
- vi) Fortsæt med at snøre fast rundt om hullet, så der er mindst to snørerækker hele vejen rundt langs reparationsnetstykket.
- vii) Det reparerede hul skal ligne ovenstående illustration, når det er færdigt.



Figur 1

Et trawlredskab kan inddeles i tre forskellige dele efter disses form og funktion. Trawlkroppen er altid en tilspidset del. Forlængelsesstykket er en utilspidset del, der normalt er fremstillet af ét eller to netstykker. Fangstposen er også en utilspidset del, der ofte er fremstillet af dobbeltgarn for at opnå større slidstyrke. Delen under løfestroppen kaldes løfteposen.



Figur 2

A Forlængelsesstykke

B Fangstpose

C Sorteringsvindue, kvadratmasket panel

1 Overpanel, maks. 50 åbne diamantmasker

2 Underpanel, maks. 50 åbne diamantmasker

3 Sømliner

4 Søm

5 Løftestrop

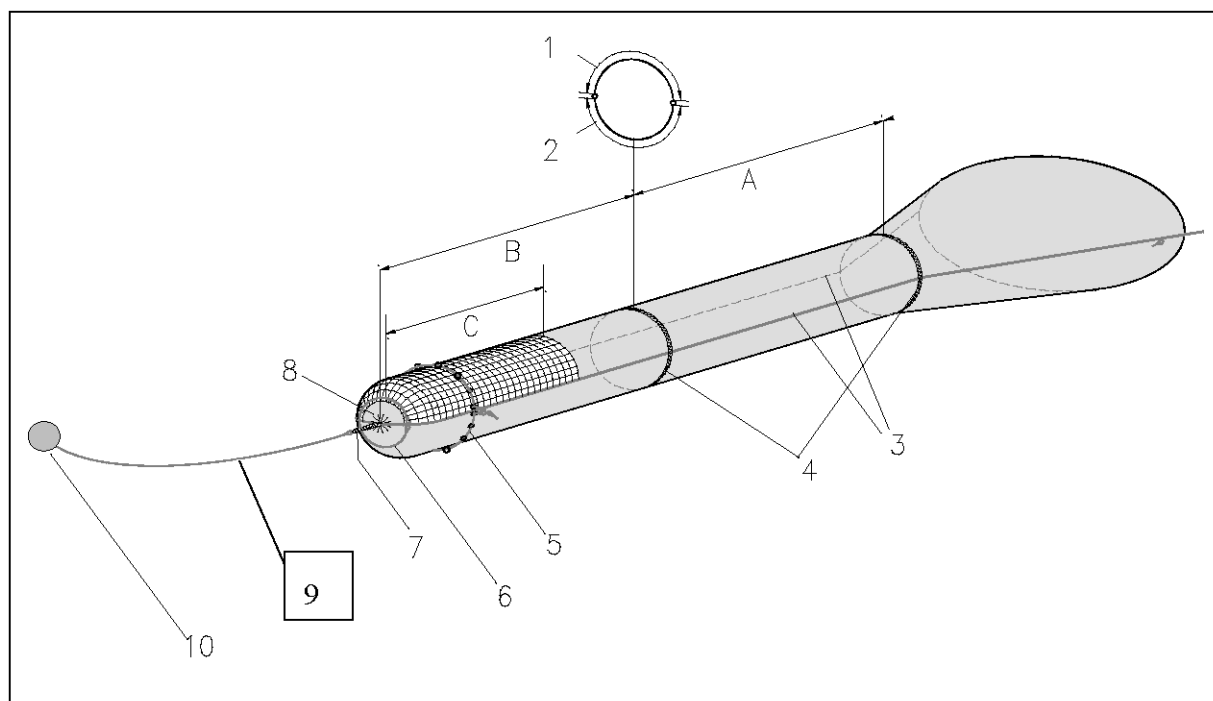
6 Bagstrop

7 Bindestrik

8 Vinduespanelets afstand fra bindestrik (figur 3 og 4)

9 Bøjereb

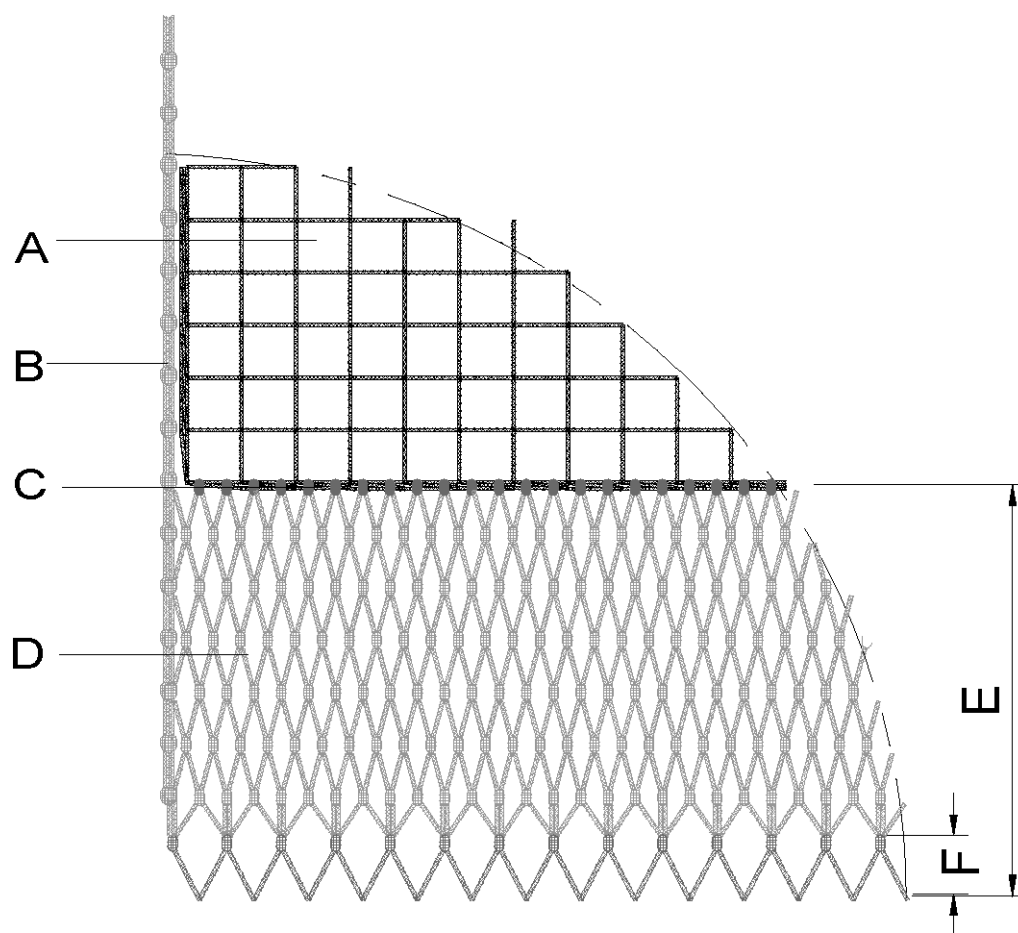
10 Fangstposebøje (hund)



Figur 3

## MONTERING AF VINDUESPANEL

- A 110 mm kvadratmasket panel (25 stolper)
- B Samling af kvadratmasket panel og sømline
- C Samling af kvadratmasket panel og diamantmasket net, bortset fra vinduets hjørnestolper fra begge sider:
- 2 diamantmasker/1 stolpe i kvadratmasket panel
- D 105 mm diamantmasket net (maks. 50 åbne masker)
- E Vinduespanelets afstand fra bindestrik. Vinduet skal slutte højst 4 masker fra bindestrikken, inkl. den håndflettede række masker, som bindestrikken føres igennem.
- F 1 række håndflettede bindestriksmasker.



Figur 4

## MONTERING AF VINDUESPANEL

A 110 mm kvadratmasket panel (20 stolper)

B Samling af kvadratmasket panel og sømline

C Samling af kvadratmasket panel og diamantmasket net, bortset fra vinduets hjørnestolper fra begge sider:

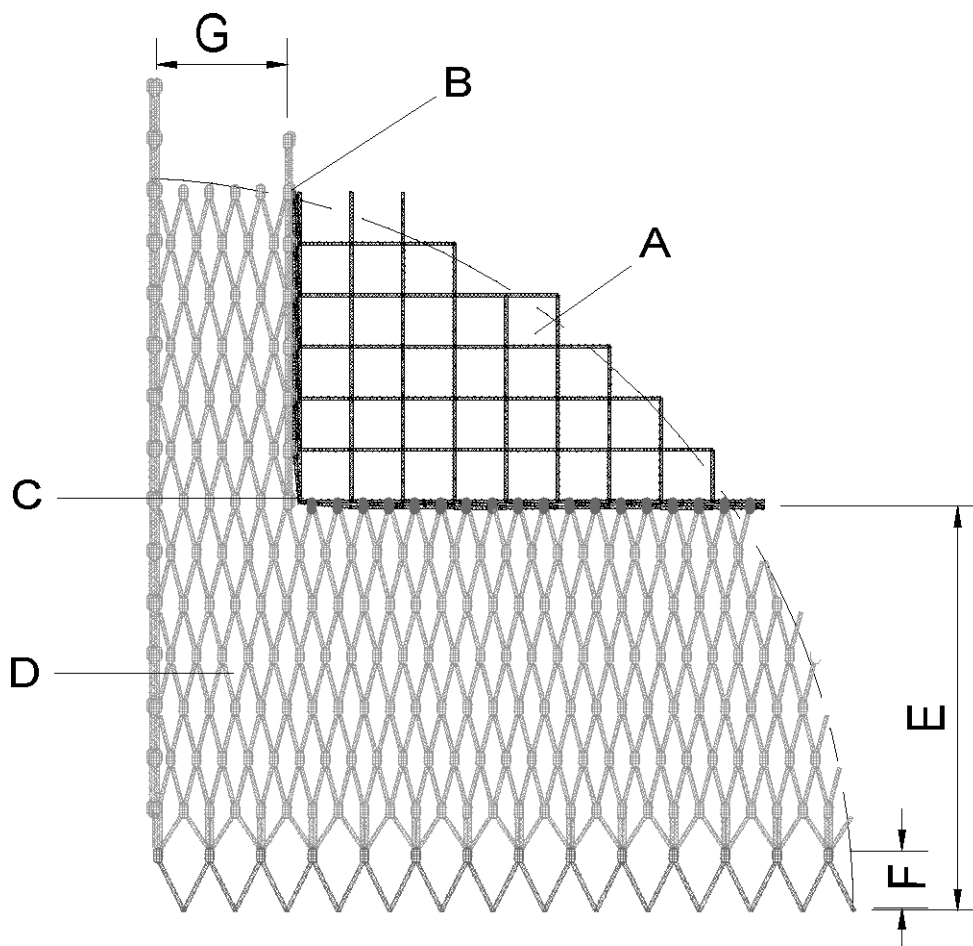
2 diamantmasker/1 stolpe i kvadratmasket panel

D 105 mm diamantmasket net (maks. 50 åbne masker)

E Vinduespanelets afstand fra bindestrik. Vinduet skal slutte højst 4 masker fra bindestrikken, inkl. den håndflettede række masker, som bindestrikken føres igennem.

F 1 række håndflettede bindestriksmasker

G Højst 10 % åbne masker D i hver side



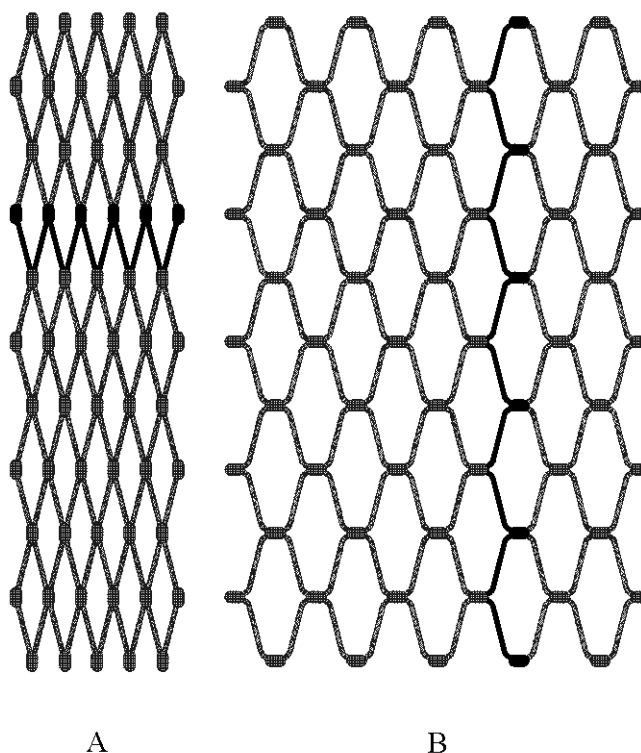
## Tillæg 2

## SPECIFIKATIONER FOR T90-TRAWL

## a) Definition

1. Ved T90-trawl forstås trawl, snurrevod og lignende redskaber med en fangstpose og et forlængelsesstykke, der er fremstillet af diamantmasket net, der er drejet 90°, så hovedretningen i trådens forløb er parallel med slæberetningen.
2. Trådens forløb i et standarddiamantmasket net (A) og i et net, der er drejet 90° (B), er vist i figur 1 nedenfor.

Figur 1



## b) Maskestørrelse og måling

Maskestørrelsen skal være mindst 110 mm. Uanset artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 129/2003, skal maskestørrelsen i fangstposen og forlængelsesstykket måles på tværs af fangstredskabets længdeakse.

## c) Trådtykkelse

Fangstposen og forlængelsesstykket skal være fremstillet af polyethylenråd med en tykkelse på højst 6 mm ved enkeltgarn og højst 4 mm ved dobbeltgarn. Denne bestemmelse gælder ikke for den bageste maskerække i fangstposen, hvis den er forsynet med en bindestrikke.

## d) Fremstilling

1. En fangstpose og et forlængelsesstykke af drejede masker (T90) skal være fremstillet af to paneler med samme dimensioner, samme maskeantal i bredden og længden, og med den ovenfor beskrevne maskeretning, der er samlet ved hjælp af to sidesømliner. Hvert panel skal være fremstillet med fastsiddende knuder og på en sådan måde, at maskerne altid forbliver helt åbne, mens der fiskes.
2. Antallet af åbne masker i enhver omkreds skal være konstant fra den forreste del af forlængelsesstykket til den bageste del af fangstposen.

3. På det sted, hvor fangstposen eller forlængelsesstykket er fastgjort til trawlets tilspidsede ende, skal maskeantallet i omkredsen af fangstposen eller forlængelsesstykket være 50 % af den sidste maskerække i trawlets tilspidsede del.

4. I figur 2 nedenfor findes en illustration af en fangstpose og et forlængelsesstykke.

e) **Omkreds**

Maskeantallet i enhver omkreds af fangstposen og forlængelsesstykket, ekskl. maskerne i samlingerne og sømlinerne, skal være højst 50.

f) **Samlinger**

Forkanten af de paneler, der udgør både fangstpose og forlængelsesstykke, skal udstyres med en række flettede halvmasker. Fangstposepanelets bagkant skal udstyres med en fuld række flettede masker, der kan styre bindestrikken.

g) **Løftestrop**

Løftestroppens længde skal være mindst 3,5 m.

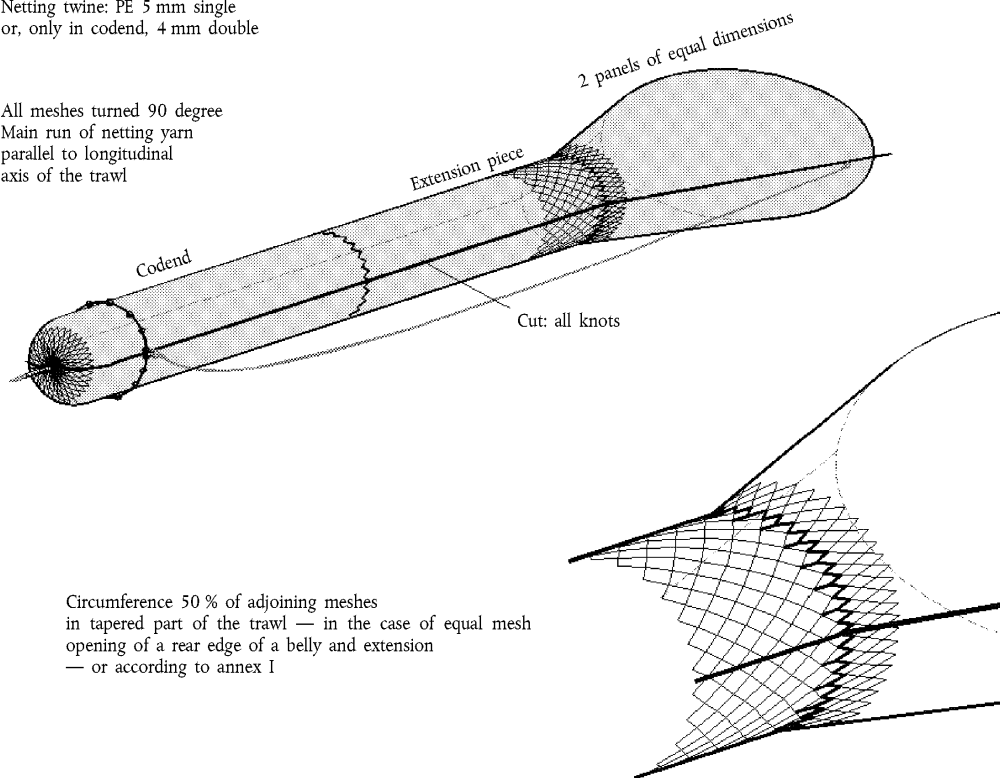
h) **Fangstposebøje**

En fangstposebøje skal være kugleformet og må højst måle 40 cm i diameter. Den skal være fastgjort til bindestikken ved hjælp af bøjerebet.

Figur 2

Netting twine: PE 5 mm single  
or, only in codend, 4 mm double

All meshes turned 90 degree  
Main run of netting yarn  
parallel to longitudinal  
axis of the trawl



BILAG III

Hildingsgarn, indfiltringsnet og toggegarn: maskestørrelsesintervaller og målarter

| Målar                                      | Maskestørrelsesinterval (mm) |                   |                              |                |       |
|--------------------------------------------|------------------------------|-------------------|------------------------------|----------------|-------|
|                                            | 16 ≤ og < 110                | 32 ≤ og < 110     | 90 ≤ og < 156 <sup>(1)</sup> | 110 ≤ og < 156 | ≥ 157 |
|                                            | Grupper af underafsnit       |                   |                              |                |       |
|                                            | 28-32                        | 22-27             | 22-23                        | 22-32          | 22-32 |
| Minimumsprocentdel målarer                 |                              |                   |                              |                |       |
| Brisling ( <i>Sprattus sprattus</i> )      | 90 <sup>(1)</sup>            | 90 <sup>(1)</sup> | 90                           | 90             | 100   |
| Sild ( <i>Clupea harengus</i> )            | *                            | *                 | *                            | *              | *     |
| Almindelig tunge ( <i>Solea vulgaris</i> ) | *                            | *                 | *                            | *              | *     |
| Rødspætte ( <i>Pleuronectes platessa</i> ) |                              |                   | *                            | *              | *     |
| Hvilling ( <i>Merlangius merlangus</i> )   |                              |                   | *                            | *              | *     |
| Slethvar ( <i>Scophthalmus rhombus</i> )   |                              |                   | *                            | *              | *     |
| Ising ( <i>Limanda limanda</i> )           |                              |                   | *                            | *              | *     |
| Skrubbe ( <i>Platichthys flesus</i> )      |                              |                   | *                            | *              | *     |
| Rødtunge ( <i>Microstomus kitt</i> )       |                              |                   | *                            | *              | *     |
| Pighvar ( <i>Psetta maxima</i> )           |                              |                   | *                            | *              | *     |
| Torsk ( <i>Gadus morhua</i> )              |                              |                   |                              | *              | *     |
| Laks ( <i>Salmo salar</i> )                |                              |                   |                              |                | *     |

<sup>(1)</sup> Af den ombordværende fangst må højst 3 %, udtrykt i levende vægt, være torsk.

<sup>(2)</sup> Dette maskestørrelsesinterval kan tillades indtil den 30. juni 2006.

## BILAG IV

## Mindstemål

| Art                                        | Geografisk område                    | Mindstemål |
|--------------------------------------------|--------------------------------------|------------|
| Torsk ( <i>Gadus morhua</i> )              | Underafsnit 22-32                    | 38 cm      |
| Skrubbe ( <i>Platichthys flesus</i> )      | Underafsnit 22-25                    | 23 cm      |
|                                            | Underafsnit 26-28                    | 21 cm      |
|                                            | Underafsnit 29-32, syd for 59° 30' N | 18 cm      |
| Rødspætte ( <i>Pleuronectes platessa</i> ) | Underafsnit 22-32                    | 25 cm      |
| Pighvar ( <i>Psetta maxima</i> )           | Underafsnit 22-32                    | 30 cm      |
| Slethvar ( <i>Scophthalmus rhombus</i> )   | Underafsnit 22-32                    | 30 cm      |
| Ål ( <i>Anguilla anguilla</i> )            | Underafsnit 22-32                    | 35 cm      |
| Laks ( <i>Salmo salar</i> )                | Underafsnit 22-30 og 32              | 60 cm      |
|                                            | Underafsnit 31                       | 50 cm      |
| Havørred ( <i>Salmo trutta</i> )           | Underafsnit 22-25 og 29-32           | 40 cm      |
|                                            | Underafsnit 26-28                    | 50 cm      |



## BILAG V

## Sammenligningstabel

| Rådets forordning (EF) nr. 88/98 | Denne forordning      |
|----------------------------------|-----------------------|
| Artikel 1                        | Artikel 1             |
| Artikel 2                        | —                     |
| Artikel 3, stk. 1 og 2           | Artikel 14            |
| Artikel 3, stk. 3                | Artikel 15, stk. 1    |
| Artikel 3, stk. 4                | —                     |
| Artikel 3, stk. 5                | —                     |
| Artikel 4                        | —                     |
| Artikel 5, stk. 1 og 3           | Artikel 3             |
| Artikel 5, stk. 2                | —                     |
| Artikel 6                        | Artikel 11            |
| Artikel 7                        | Artikel 5             |
| Artikel 8, stk. 1                | Artikel 13 stk. 1     |
| Artikel 8, stk. 2                | Artikel 13, stk. 2    |
| Artikel 8, stk. 3                | Artikel 16            |
| Artikel 8, stk. 4                | Artikel 13, stk. 3    |
| Artikel 8a                       | Artikel 9             |
| Artikel 8b                       | Artikel 10            |
| Artikel 9, stk. 1                | Artikel 17            |
| Artikel 9, stk. 2                | Artikel 8, stk. 1     |
| Artikel 10, stk. 1               | —                     |
| Artikel 10, stk. 2               | Artikel 23, stk. 1    |
| Artikel 10, stk. 3               | —                     |
| Artikel 10, stk. 4               | —                     |
| Artikel 11                       | Artikel 24            |
| Artikel 12                       | Artikel 25            |
| Artikel 13                       | Artikel 26            |
| Artikel 14                       | Artikel 28            |
| Artikel 15                       | Artikel 31            |
| Artikel 16                       | Artikel 32            |
| Bilag I                          | Bilag I               |
| Bilag II                         | —                     |
| Bilag III                        | Bilag IV              |
| Bilag IV                         | Bilag II og III       |
| Bilag V                          | Tillæg 1 til bilag II |
| Bilag VI                         | Bilag V               |

## II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 21. december 2005

om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af aftalen om toldfrihed for integrerede multichipkredsløb (MCP)

(EØS-relevant tekst)

(2005/964/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Integrerede multichipkredsløb (MCP) er en ny form for halvledere, som ikke fandtes på det tidspunkt, hvor WTO's informationsteknologioverenskomst blev forhandlet. Havde de eksisteret dengang, ville de sandsynligvis være blevet medtaget med nultold. Handel med denne vigtige form for teknologi bør lettes.
- (2) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger om en aftale om toldfrihed for integrerede multichipkredsløb (MCP) (i det følgende benævnt »aftalen«) inden for rammerne af mødet om halvledere mellem regeringer/myndigheder (GAMS).
- (3) Aftalen fjerner den anvendte told og afgift på MCP, medens de bundne WTO-satser forbliver uændrede.
- (4) Aftalen er blevet bekræftet af Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union som depositar den 28. november 2005.
- (5) Aftalen bør indgås på vegne af Fællesskabet.
- (6) I punkt 7, litra a), i aftalen er det fastsat, at når depositaren har modtaget fire acceptinstrumenter, vedtager de

accepterende parter, på hvilken dato aftalen skal træde i kraft. Det vil være hensigtsmæssigt at bemyndige Kommissionen som repræsentant for Fællesskabet i GAMS, til at vedtage en dato i den henseende med de øvrige parter til aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen om toldfrihed for integrerede multichipkredsløb (MCP) indgås herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Kommissionen bemyndiges til sammen med de øvrige parter til aftalen at vedtage en ikrafttrædelsesdato. Denne dato vil blive offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*.

*Artikel 3*

Formanden for Rådet bemyndiges hermed til at udpege den eller de personer, der er beføjet til på Fællesskabets vegne at deponere acceptinstrumentet for aftalen i henhold til aftalens punkt 7, litra b).

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. december 2005.

På Rådets vegne

B. BRADSHAW

Formand

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

**AFTALE****om toldfrihed for integrerede multichipkredsløb (MCP)**

Under henvisning til, at der er enighed om toldfrihed for MCP mellem medlemmerne af mødet om halvledere mellem regeringer/myndigheder (GAMS), dvs. Det Europæiske Fællesskab repræsenteret ved Europa-Kommissionen, Japan, Republikken Korea, Amerikas Forenede Stater og Det Særskilte Toldområde Taiwan, Penghu, Kinmen og Matsu, er nævnte GAMS-medlemmer blevet enige om følgende:

1) I denne aftale:

- a) forstås ved integrerede multichipkredsløb (MCP), integrerede kredsløb med flere chips bestående af to eller flere indbyrdes forbundne monolitiske integrerede kredsløb, som er kombineret på enhver måde uadskilleligt på et eller flere isolerende underlag, med eller uden forbindelseskapsling (lead frame), men uden andre aktive eller passive kredsløbskomponenter
- b) forstås ved det harmoniserede system, det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklatursystem, jf. bilaget til den internationale konvention om det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklatursystem, som ændret og godkendt af parterne og gennemført i deres respektive interne lovgivning og regler
- c) forstås ved part, et GAMS-medlem eller ethvert medlem af Verdenshandelsorganisationen (WTO), som har deponeret sit acceptinstrument hos depositaren og
- d) har udtryk, der anvendes i denne aftale, og som også anvendes i Marrakesh-overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (WTO-overenskomsten), samme betydning som i WTO-overenskomsten.

2) Aftalen skal gælde for alle MCP uanset deres tarifiering i det harmoniserede system.

3) Hver af parterne nedsætter på et mestbegunstigelsesgrundlag satsen for al told og alle afgifter som beskrevet i artikel II, stk. 1, i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel 1994 (GATT 1994), som de anvender på MCP, til nul efter følgende procedure:

- a) Hver af parterne anvender told og afgifter på MCP til nulsats, indtil alle parter er enige om, at den globale handel med MCP i tilstrækkeligt omfang er dækket af en multilateral toldnedsættelsesaftale i WTO-regi.
- b) På det tidspunkt eller, hvis det sker inden den 31. december 2006, den 1. januar 2007 binder hver af parterne al told og alle afgifter på MCP ved nulsats.
- c) Alle parter vedtager at samarbejde med andre medlemmer af WTO med henblik på at nå 90 % dækning af den globale handel med MCP i en sådan toldnedsættelsesaftale.

4) a) Hver af parterne indgiver på tidspunktet for deres accept af denne aftale en liste over positioner i deres toldliste, som omfatter MCP, til depositaren. Hvis en part efterfølgende tariferer en MCP i en position, som ikke indgår i dens oprindelige liste, indgiver den pågældende part straks en ændret liste til depositaren.

b) Enhver part kan til enhver tid anmode om ændring af en anden parts liste, hvis den skønner, at listen er ufuldstændig, og i så fald konsulterer og arbejder den part, til hvilken anmodningen er rettet, med den part, som fremsætter anmodningen, i god tro med henblik på at foretage alle nødvendige ændringer. Den ændrede liste indgives til depositaren.

c) Depositaren fremsender den pågældende liste med ændringer til alle parterne.

5) Uanset den autonome liberalisering af de anvendte told- og afgiftssatser for MCP i henhold til denne aftale har hver af parterne ret til at tage hensyn til bindingen af tolden på MCP ved nulsats som en del af deres generelle balance i indrømmelser i en multilateral toldnedsættelsesaftale i WTO-regi.

- 
- 6) Intet i denne aftale må fortolkes på en sådan måde, at en parts rettigheder og forpligtelser i henhold til WTO-overenskomsten påvirkes, jf. dog stk. 3.
- 7) a) Når depositaren har modtaget fire acceptinstrumenter fra GAMS-medlemmer, vedtager disse parter, på hvilken dato aftalen skal træde i kraft.
- b) Denne aftale er åben for accept af alle WTO-medlemmer. Accepter efter denne aftales ikrafttræden får virkning på datoen for depositarens modtagelse af accepten. Depositaren underretter alle parter herom ved modtagelsen af accepten.
- c) Hvis parterne enes om at ændre aftalen, finder litra a) og b) tilsvarende anvendelse på sådanne ændringer.
- 8) Denne aftale ophører, når alle parter har bundet al told og alle afgifter på MCP ved nulsats i medfør af stk. 3, litra a) til c).
- 9) Originaleksemplaret af denne aftale på engelsk samt acceptinstrumenterne deponeres hos generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union.
-

# KOMMISSIONEN

## DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR VANDRENDE ARBEJDSTAGERES SOCIALE SIKRING

### AFGØRELSE Nr. 203

af 26. maj 2005

**om ændring af afgørelse nr. 170 af 11. juni 1998 om udarbejdelse af de i artikel 94, stk. 4, og 95, stk. 4, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede fortegnelser**

(Teksten er relevant for EØS og for EF/CH-aftalen)

(2005/965/EF)

DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS ADMINISTRATIVE KOMMISSION FOR VANDRENDE ARBEJDSTAGERES SOCIALE SIKRING HAR —

under henvisning til artikel 81, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet <sup>(1)</sup> i henhold til hvilken den har til opgave at behandle ethvert administrativt spørgsmål, der opstår i forbindelse med forordning (EØF) nr. 1408/71 og senere forordninger,

under henvisning til artikel 36, stk. 2 i ovennævnte forordning (EØF) nr. 1408/71,

under henvisning til artikel 17, stk. 1-4, artikel 29, stk. 1-3, artikel 30, stk. 1 og 3, artikel 94, stk. 4 og 5, artikel 95, stk. 4 og 5, samt artikel 102, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 <sup>(2)</sup>,

under henvisning til afgørelse nr. 170 <sup>(3)</sup> som ændret ved afgørelse nr. 185 <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Indførelsen af det europæiske sygesikringskort, hvis gyldighedsperiode langt kan overstige gyldighedsperioden for den tidligere blanket E 111, giver anledning til vanskeligheder ved udarbejdelsen af de i artikel 94, stk. 4, og 95, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede fortegnelser efter reglerne i afgørelse nr. 170.
- (2) For at sikre, at familiemedlemmerne til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, en pensionist og/eller dennes familiemedlemmer kan gøre deres fulde rettigheder i henhold til forordning (EØF) nr. 1408/71 gældende, når de flytter til en anden medlemsstat end den kompetente stat, skal den dato, der er anført på blanketterne E 109 og E 121, automatisk have forrang i forhold til den dato for ydelsernes bortfald, der er anført på blanket E 106, blanket E 112, det europæiske sygesikringskort eller den nye blanket E 111, og blanket E 128, som de har fået udleveret.

<sup>(1)</sup> EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 647/2005 (EUT L 117 af 4.5.2005, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 74 af 27.3.1972, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 647/2005.

<sup>(3)</sup> EFT L 275 af 10.10.1998, s. 40.

<sup>(4)</sup> EUT L 55 af 1.3.2003, s. 74.

- (3) For at undgå, at den kompetente institution udbetaler dobbeltydelser (fikserede beløb og faktiske udgifter), bør der fastsættes procedurer, som forhindrer, at familiemedlemmerne til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, en pensionist og/eller dennes familiemedlemmer, som er flyttet til en anden medlemsstat, fortsat anvender det europæiske sygesikringskort, der er blevet udstedt af den kompetente institution, efter den dato, fra hvilken de fikserede beløb skal beregnes.
- (4) Der bør ligeledes fastsættes procedurer for at forhindre situationer, hvor familiemedlemmerne til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, en pensionist og/eller dennes familiemedlemmer flytter enten til den kompetente stat eller til en anden stat end bopælslandet og fortsætter med at anvende det europæiske sygesikringskort, som er blevet udstedt af institutionen på bopælsstedet, efter den dato, fra hvilken de fikserede beløb ikke længere skal beregnes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### Artikel 1

Afgørelse nr. 170, artikel 1 ændres således:

a) Punkt I.2, litra c, udgår.

b) Punkt I.2, litra d, affattes således:

»den dato, hvor institutionen på bopælsstedet modtager blanket E 109, når hverken datoen for erhvervelse af ret til naturalydelser i henhold til den kompetente stats lovgivning som anført i litra a) eller datoen for flytning som anført i litra b), er anført på den pågældende blanket.«

c) Der indsættes følgende punkt I.2a:

»Institutionen på bopælsstedet informerer den kompetente institution om, at den pågældende person er blevet registreret således, at denne institution kan oplyse, hvilke foranstaltninger institutionen på bopælsstedet skal træffe for at forhindre, at den pågældende person fortsætter med at anvende det europæiske sygesikringskort, der er blevet udstedt af den kompetente institution.

Institutionen på bopælsstedet informerer den pågældende person om, at det europæiske sygesikringskort, som er blevet udstedt af den kompetente institution, ikke længere er gyldigt efter den dato, hvor han er blevet registreret i denne institution. Institutionen på bopælsstedet udsteder i givet fald et nyt europæisk sygesikringskort.«

d) Der indsættes følgende punkt I.4a:

»Institutionen på det tidligere bopælssted informerer den kompetente institution og/eller institutionen på det nye bopælssted om, hvilke foranstaltninger der skal træffes for at forhindre, at den forsikrede efter datoen, hvor registreringen udløber, fortsætter med at anvende det europæiske sygesikringskort, som denne institution har udstedt.

Den kompetente institution og/eller institutionen på det nye bopælssted informerer den pågældende person om, at det europæiske sygesikringskort, som institutionen på det tidligere bopælssted har udstedt, ikke længere er gyldigt efter den dato, fra hvilken de fikserede beløb ikke længere skal beregnes. Institutionen udsteder i givet fald et nyt europæisk sygesikringskort.«

e) Punkt II.2, litra c, udgår.

f) Punkt II.2, litra d, affattes således:

»den dato, hvor institutionen på bopælsstedet modtager blanket E 121, når hverken datoen for erhvervelse af ret til naturalydelse i henhold til den kompetente stats lovgivning som anført i litra a), eller datoen for flytning som anført i litra b), er anført på den pågældende blanket.«;

g) Der indsættes følgende punkt II.2a

»Institutionen på bopælsstedet informerer den kompetente institution om, at den pågældende person er blevet registreret således, at denne institution kan oplyse, hvilke foranstaltninger institutionen på bopælsstedet skal træffe for at forhindre, at den pågældende person fortsætter med at anvende det europæiske sygesikringskort, der er blevet udstedt af den kompetente institution.

Institutionen på bopælsstedet informerer den pågældende person om, at det europæiske sygesikringskort, som er blevet udstedt af den kompetente institution, ikke længere er gyldigt efter den dato, hvor han er blevet registreret i denne institution. Institutionen på bopælsstedet udsteder i givet fald et nyt europæisk sygesikringskort.«

h) Der indsættes følgende punkt II.4a:

»Institutionen på det tidligere bopælssted informerer den kompetente institution og/eller institutionen på det nye bopælssted om, hvilke foranstaltninger der skal træffes for at forhindre, at den forsikrede efter datoen, hvor registreringen udløber, fortsætter med at anvende det europæiske sygesikringskort, som denne institution har udstedt.

Den kompetente institution og/eller institutionen på det nye bopælssted informerer den pågældende person om, at det europæiske sygesikringskort, som institutionen på det tidligere bopælssted har udstedt, ikke længere er gyldigt efter den dato, fra hvilken de fikserede beløb ikke længere skal beregnes. Institutionen udsteder i givet fald et nyt europæisk sygesikringskort.«

## Artikel 2

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den finder anvendelse fra den 1. januar 2006.

Claude EWEN

*Formand for Den Administrative Kommission*

---

(Retsakter vedtaget i henhold til afsnit V i traktaten om Den Europæiske Union)

## RÅDETS AFGØRELSE 2005/966/FUSP

af 14. november 2005

**om indgåelse af en aftale mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions observatørmmission i Aceh (Indonesien) (observatørmmissionen i Aceh — AMM)**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 24,

under henvisning til henstilling fra formandskabet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 9. september 2005 vedtog Rådet fælles aktion 2005/643/FUSP om Den Europæiske Unions observatørmmission i Aceh (Indonesien) (observatørmmissionen i Aceh — AMM) <sup>(1)</sup>.
- (2) Ifølge artikel 10, stk. 4, i nævnte fælles aktion aftales detaljerede ordninger vedrørende tredjelandes deltagelse i henhold til artikel 24 i traktaten om Den Europæiske Union.
- (3) Den 13. december 2004 bemyndigede Rådet formandskabet, om nødvendigt bistået af generalsekretæren/den højtstående repræsentant, til at indlede forhandlinger med tredjelande i forbindelse med fremtidige civile EU-krisestyringsoperationer med henblik på at indgå en aftale på grundlag af standardaftalen mellem Den Europæiske Union og et tredjeland om dette tredjelandes deltagelse i en af Den Europæiske Unions civile krisestyringsoperationer. På dette grundlag har formandskabet forhandlet en aftale med Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions observatørmmission i Aceh (Indonesien) (observatørmmissionen i Aceh — AMM).
- (4) Den pågældende aftale bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### Artikel 1

Aftalen mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions observatørmmission i Aceh (Indonesien) (observatørmmissionen i Aceh — AMM), godkendes hermed på Den Europæiske Unions vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

### Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges herved til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Den Europæiske Union.

### Artikel 3

Denne afgørelse har virkning fra dagen for vedtagelsen.

### Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. november 2005.

På Rådets vegne

T. JOWELL

Formand

<sup>(1)</sup> EUT L 234 af 11.9.2005, s. 13.



## OVERSÆTTELSE

## AFTALE

**mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions observatørmmission i Aceh (Indonesien) (observatørmmissionen i Aceh — AMM)**

DEN EUROPÆISKE UNION (EU),

på den ene side, og

DET SCHWEIZISKE FORBUND,

på den anden side,

i det følgende benævnt »parterne«,

ER UNDER HENVISNING TIL

- det aftalememorandum, der blev undertegnet den 15. august 2005 mellem Indonesiens regering og Acehs Befrielsesbevægelse (GAM) om en fredelig, omfattende og holdbar løsning på konflikten i Aceh, ifølge hvilket der navnlig skal oprettes en observatørmmission i Aceh (AMM)
- aftalen mellem Indonesiens regering og Den Europæiske Union af 3. oktober 2005 om AMM's og dens medlemmers opgaver, status, privilegier og immuniteter
- opfordringen til Det Schweiziske Forbund om at deltage i AMM
- Det Schweiziske Forbunds accept af at deltage i AMM
- vedtagelsen i Rådet for Den Europæiske Union af fælles aktion 2005/643/FUSP af 9. september 2005 om Den Europæiske Unions observatørmmission i Aceh (Indonesien) (observatørmmissionen i Aceh — AMM)
- Den Udenrigs- og Sikkerhedspolitiske Komité's afgørelse af 20. september 2005 om at acceptere Det Schweiziske Forbunds bidrag til AMM

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1***Deltagelse i operationen**

1. Det Schweiziske Forbund tilslutter sig fælles aktion 2005/643/FUSP af 9. september 2005 om Den Europæiske Unions observatørmmission i Aceh (Indonesien) (observatørmmissionen i Aceh — AMM) og enhver fælles aktion eller afgørelse, hvorved Rådet for Den Europæiske Union beslutter at udvide AMM, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale og eventuelle nødvendige gennemførelsesarrangementer.

2. Det Schweiziske Forbunds bidrag til AMM berører ikke Den Europæiske Unions selvstændige beslutningstagning.

3. Det Schweiziske Forbund sikrer, at dets personel, der deltager i AMM, varetager sine opgaver i overensstemmelse med

a) fælles aktion 2005/643/FUSP og eventuelle efterfølgende ændringer

b) operationsplanen (OPLAN)

c) gennemførelsesbestemmelserne.

4. Personel, der udsendes til AMM af Det Schweiziske Forbund, udfører sine opgaver og handler udelukkende i AMM's interesse.

5. Det Schweiziske Forbund underretter i god tid chefen for AMM og Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union om eventuelle ændringer i dets bidrag til AMM.

6. Personel, der udsendes til AMM, underkastes en lægeundersøgelse og et vaccinationsprogram og skal af en kompetent myndighed i Det Schweiziske Forbund erklæres for egnet til tjeneste ud fra et lægeligt synspunkt. Personel, der udsendes til AMM, fremlægger en kopi af en sådan erklæring.

## Artikel 2

### Status for personel

1. Status for det personel, som Det Schweiziske Forbund bidrager med til AMM, fastlægges i henhold til den aftale om missionens status, der er indgået mellem Den Europæiske Union og den indonesiske regering.

2. Med forbehold af den i stk. 1 omhandlede aftale om missionens status har Det Schweiziske Forbund jurisdiktion over eget personel, der deltager i AMM.

3. Det Schweiziske Forbund har ansvaret for at behandle eventuelle klager fra eller vedrørende et medlem af dets personel i forbindelse med deltagelsen i AMM. Det Schweiziske Forbund har ansvaret for eventuelt at retsforfølge et medlem af sit personel eller at pålægge vedkommende en disciplinær sanktion efter sine egne love og forskrifter.

4. Det Schweiziske Forbund forpligter sig til at fremsætte en erklæring om frafald af krav mod enhver stat, der deltager i AMM, og til at fremsætte den ved undertegnelsen af denne aftale. En model til en sådan erklæring findes i bilaget til denne aftale.

5. Den Europæiske Union sikrer, at dens medlemsstater fremsætter en erklæring om frafald af krav i forbindelse med Det Schweiziske Forbunds deltagelse i AMM, og at de fremsætter den ved undertegnelsen af denne aftale. En model til en sådan erklæring findes i bilaget til denne aftale.

## Artikel 3

### Klassificerede oplysninger

Det Schweiziske Forbund træffer passende foranstaltninger til at sikre, at klassificerede EU-oplysninger beskyttes i overensstemmelse med Rådet for Den Europæiske Unions sikkerhedsforskrifter, jf. Rådets afgørelse 2001/264/EF af 19. marts 2001 <sup>(1)</sup>, og i overensstemmelse med supplerende retningslinjer fra de kompetente myndigheder, herunder retningslinjer fra chefen for AMM.

## Artikel 4

### Kommandostruktur

1. Alt personel, der deltager i AMM, forbliver fuldt ud underlagt vedkommende nationale myndigheders kommando.

2. De nationale myndigheder overdrager den operative kontrol til chefen for AMM, som udøver denne kommando gennem en hierarkisk kommando- og kontrolstruktur.

3. Missionschefen leder AMM og varetager den daglige styring.

4. Det Schweiziske Forbund har samme rettigheder og pligter i forbindelse med den daglige styring af missionen som de deltagende EU-medlemsstater i overensstemmelse med de retlige instrumenter, der er omhandlet i artikel 1, stk. 1.

5. Chefen for AMM har ansvaret for den disciplinære kontrol med AMM's personel. I det omfang det er nødvendigt, pålægger vedkommende nationale myndigheder disciplinære sanktioner.

6. Det Schweiziske Forbund udpeger et nationalt kontaktpunkt (NPC) til at repræsentere sit nationale kontingent i AMM. NPC refererer til chefen for AMM for så vidt angår nationale spørgsmål og er ansvarligt for den daglige disciplin i kontingentet.

7. Den Europæiske Unions beslutning om at afslutte AMM træffes efter høring af Det Schweiziske Forbund, hvis Det Schweiziske Forbund stadig bidrager til AMM på datoen for missionens afslutning.

## Artikel 5

### Finansielle aspekter

1. Det Schweiziske Forbund afholder alle udgifter i forbindelse med sin deltagelse i AMM, bortset fra udgifter, der afholdes i fællesskab, som fastlagt i driftsbudgettet for missionen.

2. Det Schweiziske Forbund udbetaler erstatning på de betingelser, der er fastsat i den i artikel 2, stk. 1, omhandlede aftale om missionens status, såfremt det kendes ansvarligt for at have forvoldt fysiske eller juridiske personer fra den eller de stater, hvor missionen gennemføres, død, personskade, tab eller tingskade.

## Artikel 6

### Bidrag til driftsbudgettet

1. Det Schweiziske Forbund bidrager til finansieringen af driftsbudgettet for AMM.

<sup>(1)</sup> EFT L 101 af 11.4.2001, s. 1.

2. Et arrangement med de praktiske regler for Det Schweiziske Forbunds bidrag undertegnes mellem chefen for AMM og de relevante administrative myndigheder i Det Schweiziske Forbund. Dette arrangement skal bl.a. indeholde bestemmelser om:

- a) det relevante beløb
- b) arrangementerne i forbindelse med indbetaling af det finansielle bidrag
- c) revisionsproceduren.

#### Artikel 7

##### Arrangementer til gennemførelse af aftalen

Med forbehold af artikel 6, stk. 2, indgås de tekniske og administrative arrangementer, der er nødvendige for at gennemføre denne aftale, mellem generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union/den højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik på den ene side og de relevante myndigheder i Det Schweiziske Forbund på den anden side.

#### Artikel 8

##### Misligholdelse

Hvis en af parterne ikke overholder de forpligtelser, der er fastsat i de foregående artikler, har den anden part ret til at opsige denne aftale med en måneds varsel.

#### Artikel 9

##### Bilæggelse af tvister

Tvister om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale bilægges mellem parterne med diplomatiske midler.

#### Artikel 10

##### Ikrafttræden

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned efter, at parterne har underrettet hinanden om, at de har afsluttet de nødvendige interne procedurer.

2. Denne aftale anvendes midlertidigt fra datoen for undertegnelsen.

3. Denne aftale forbliver i kraft, så længe Det Schweiziske Forbund bidrager til AMM.

Udfærdiget i Bruxelles, den **22-12-2005**, på engelsk i to eksemplarer

For Den Europæiske Union

For Det Schweiziske Forbund

## ERKLÆRINGER

## jf. aftalens artikel 2, stk. 4 og 5

*Erklæring fra EU's medlemsstater:*

»De EU-medlemsstater, der gennemfører EU's fælles aktion 2005/643/FUSP af 9. september 2005 om Den Europæiske Unions observatørmision i Aceh (Indonesien) (observatørmissionen i Aceh — AMM), vil, for så vidt deres nationale retssystem tillader det, bestræbe sig på i videst muligt omfang at frafalde eventuelle erstatningskrav mod Det Schweiziske Forbund for personskade eller død blandt deres personel eller for tingsskade eller tab af materiel, der tilhører dem og benyttes af EU's observatørmision, hvis sådan personskade, død, tingsskade eller tab

- er forvoldt af personel fra Det Schweiziske Forbund under udførelsen af dets opgaver i forbindelse med EU's observatørmision, når der ses bort fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller
- er opstået under benyttelsen af materiel, der tilhører Det Schweiziske Forbund, såfremt dette materiel er benyttet i forbindelse med missionen, når der ses bort fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse blandt personel fra EU's observatørmision fra Det Schweiziske Forbund under benyttelsen af dette materiel.«

*Erklæring fra Det Schweiziske Forbund:*

»Det Schweiziske Forbund, der gennemfører EU's fælles aktion 2005/643/FUSP af 9. september 2005 om Den Europæiske Unions observatørmision i Aceh (Indonesien) (observatørmissionen i Aceh — AMM), vil, for så vidt dets nationale retssystem tillader det, bestræbe sig på i videst muligt omfang at frafalde eventuelle erstatningskrav mod enhver anden stat, der deltager i EU's observatørmision, for personskade eller død blandt dets personel eller for tingsskade eller tab af materiel, der tilhører landet og benyttes af EU's observatørmision, hvis sådan personskade, død, tingsskade eller tab

- er forvoldt af personel under udførelsen af dets opgaver i forbindelse med EU's observatørmision, når der ses bort fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller
  - er opstået under benyttelsen af materiel, der tilhører stater, som deltager i EU's observatørmision, såfremt dette materiel er benyttet i forbindelse med missionen, når der ses bort fra grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse blandt personel fra EU's observatørmision under benyttelsen af dette materiel.«
-

**BERIGTIGELSER****Berigtigelse til Rådets fælles aktion 2005/825/FUSP af 24. november 2005 om ændring af mandatet for Den Europæiske Unions særlige repræsentant i Bosnien-Hercegovina**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 307 af 25. november 2005)*

Side 60, artikel 1, nr. 2) (om ændring af artikel 6, stk. 1, i fælles aktion 2004/569/FUSP)

I stedet for: »2) Artikel 6, stk. 1, affattes således:

»1. Det finansielle referencegrundlag udgør 160 000 EUR.« «

læses: »2) Artikel 6, stk. 1, affattes således:

»1. Det finansielle referencegrundlag udgør 430 000 EUR.« «

---